

Runa min vɔda ra kɛ tukri ra

Icɛu ra, Runa min wavɛray ra kɛ ɛɲa ra.

Ɖɲa ra tuko cuway wa nda mi.
Mbi toɲ slup wa nda ti,
ri na bɛl ndufun may.

Runa fo' maska tum wa mbi na

Náà, Runa haɗɗa:
"Kidikka mbu!"
Kidikka ka cɛɲ ɗiri gau may.
Runa wa na kidikka ini tuko mɛ ɓay.

Náà Ndum ɓul kidikka ti kɛ ndufun-nda

Runa ɗa kidikka ɛna: "vɔda ra"
kɛ ɗa ndufun-nda: "tukri ra"
Lari ra mba, bisin-nda fo' ti may.
Par mɛ icɛu nando' ti.

Runa min wavɛray ra kɛ ɛɲa ra

Runa haɗɗa: "Wa ra kika duk poɲ mbi na.
Wa la mɛ ɓul ir mbi na ti hoɓ."
La hindi ra mba kiri.

Runa min wa ra hɛ' nduk poɲ mbi na.
Wa la mɛ ɓul mbi mɛ wavɛray na ti kɛ mɛ ɛɲa na
Runa ɗa wa ra ɛna: "wavɛray ra".
Lari ra mba, bisin-nda fo' ti may.
Par mɛ hoɓ ma ndo' ti.

Runa hadda:

"Mbi mə əŋa na tokti ri dəu na.

Umbu kə way ri mə cu co' ra."

La hindi ra mba kiri.

Runa də ri mə cucona əna: "əŋa ra".

Ndum də mbi na əna: "səna na".

Runa kot əŋa ra kə səna na.

Ndum wa nda itim, tuko mə bay.

Runa kir njef kona kə uku kona

Runa hadda:

"Əsa mberŋe na ci' wa əŋa ra

njef tuko kona, uku kona bəl ar;

njef ma dəu-dəu bəl ki kə itim."

La hindi ra mba kiri.

Əsa mberŋe na ca wa əŋa ra,

njef kona dəu-dəu bəl kə uku kona ar.

Uku na dəu-dəu bəl kə fəra' tum.

Runa kot nda itim bay.

Lari ra mba, bisin-nda fo' ti may.

Par mə hindina ndo' ti.

Runa min fəta ra kə tər na

Runa hadda:

"Fəta ra kə tər na ki hē' wavəray.

Hindi bul ir veda ra ti kə tukri ra.

Hindi tē' funtər kona,

par kona kə kim kona ar.

Wavəray ra səŋ hindi dīri

ti hē' wa əŋa ra."

La hindi ra mba kiri.

Runa min kidik mə ruŋo hob kona.

Fəta ra dī ri kə vəda may.
Tər na dī ri kə tuk ri may.
Ndum min ciciu kona.
Runa tin fəta ra, tər na,
kə ciciu kona hɛ' wavəray.

Hindi dīri hɛ' wa əŋa ra.
Hindi suk vudu wa vəda ra kə tukri ra.
Hindi b̄ul nduk poŋ kidikka ti kə ndufun-nda
Runa kot nà ini tuko mə b̄ay.

Lari ra mba, bisin-nda fo' ti may.
Par mə fidī na ndo' ti.

Runa min tuko mə ə ir nda kona

Runa hadda:

“Njef əmbar kona bəl, suk kə ir nda,
hɛ' ro səna nà.
Rukua kona,
kaŋ ko kə ir nda hɛ' wavəray wa əŋa ra ar.”
Runa min əmbar ruŋo ko hɛ' ro səna na.
Ndum min njef əmbar kona bəl mə kə
ir nda kaŋ ro mbi na.
Ndum min njef rukua kona d̄au-d̄au bəl.
Runa wa nda itim tuko mə b̄ay.

Ndum pat funum wa nda əna:
“Nday kə ɛslɛy, suluy ti raw,
ŋɛnɛyti ro mbi səna na.
Náà nday rukua kona, suluy ti wa əŋa ra.”
Lari ra mba, bisin-nda fo' ti may.
Par mə vasl na ndo' ti.

Runa hadđa:

“Njef əmbar kona đau-đau bəl,
fəra' wa əŋa ra.

Yor uso kona, kə yor mə cəyko na,
mə ŋgor kona, kə đər nda đau-đau bəl.”

La findi ra mba kiri.

Runa min yor uso kona, kə yor mə cəyko kona
kə əmbar mə ŋgor kona.

Kə đər nda đau-đau bəl.

Runa kot nà ini tuko mə bay.

Runa min sɛ na kə má ra

Runa hadđa:

“Umbu min sɛ na,
minim əndal umbu na' .

La ndum sla-ndəri kə tu mba.

Ndum kə ki bay kərfə mə ro səna na,

rukua mə wavəray kona,

əmbar mə ruŋo kona,

kə yor mə kaŋ wa əŋa ra bəl.”

Runa min sɛ na.

Ndum minim əndal ndum na' .

La sɛ na sla-ndəri kətum.

Runa min nda:

“Sɛ na kə má ra.

Ndum pat funum wa nda;

had nda əna fəra' ay uto kona,

suluy ti rau.

Ŋəny əŋa ra ti, nday kə ki ini bay nda.

Nday ki bay kerfe mə he' ro səna na.
Rukua mə wavəray kona kə dər əmbar
mə kaŋ he' wa əŋa ra bəl."

Runa had nda sa' a:

"Wa əŋa ra kə tonŋa bəl.

Na nay njeŋ uku kona kə ir nda bəl

uku kona kə fəra' nda bəl ar.

Kə ki ini tuko ti may na.

Na nə əsa mberŋe na bəl,

kə əmbar mə ŋgor kona;

kə rukua mə sla' wavəray kona,

kə tuko mə kaŋ wa əŋa kə ir nda kona bəl."

La findi ra mba kiri.

Runa kot tuko, mə Ndum kir nda na bəl

Ndum wa nda, ini tuko mə bay kalba.

Lari ra mba, bisin-nda fo' ti may.

Par mə kan-ŋgi na ndo' ti.

Runa ndo' min wavəray ra,

əŋa ra kə tuko mə wa nda kona bəl ar.

Runa ndo' sin mum mba ti.

Par mə səda' na, Ndum so' turum han.

Ndum pat funumti wa par mə səda' na;

ini par mə Ndum mənəm ti na.

Əndalum na ŋgor tuŋa sin mum mba bəl

Runa mba so' turum ro par ndum ma.

Məna ini la vu, mə nja' wa wavəray ra kə

əŋa ra ri mə Runa min nda kona.

(Tinsu ra 1–2,4)

Runa Bay-mba,
sumu ci' wa əɲa ra bəl.
Toŋ mu ra kal wavəray ra sa' a.
Uto cəyko, kə mə cəyko kalba kona
kilɛ' ɛu ar.
Yəam mindi ra tor bay səay mu kona.
Hindi mbu foŋti sur.

Na kot wavəray mə nda min kə bu.
Na kot ciciu kə tər mə nda tin nda wavəray kona.
Náà na cap turun:
Nda kə cad wa sɛ na sa' su?
Nda kə kot sutum sa su?
Hâ' a nda minim əndal Runa na' .
Nda nam toŋga wa əmbar kona ar.
Nda tinim bay tuko mə nda min nda kona bəl.

Nda nam səbakka wa tuko kona bəl.
Wa timɛ kona kə naw kona,
wa əmbar ŋgor kona ar.
Wa rukua kona kə kərfe mə ro səna na.
Wa nɟɛf əmbarko na bəl mə ro mbi səna na.
Runa Bay-mba,
Su mu ci' wa əɲa ra bəl.

(Yəamba 8)

L'histoire de la création en langue Ngueté
publié sous le titre
Runa min wavəray ra
kə əɲa ra

Par
Alliance Biblique au Tchad
BP 159
MOUNDOU, Tchad

© Alliance Biblique au Tchad, 1991
Illustrations par Darwin Dunham
© Alliance Biblique Universelle,
Nairobi, Kenya, 1980

ISBN 9966-40-186-5
NGUETE NL690P UBS-EPF 1M 1991